

SAN MICHELE

Micael dij cavèj biond
Con la spa e le balanse
Porta via malheur e pen-e
Su na muraia grisa e desmentia.
Sancte Michael, ora
Pro nobis pelegrin su tò senté
Viens nous sauver
Du demon qui se soumet
À tes pieds
Saint Michel le chevalier :
À tes ailes flamboyantes
Aucune puisse de redouter ;
Au malin qui sous tes pieds

Tordu, muet
Se dévore d'amertume
Feu, souffrance et solitude
Enfin la mort
Micael dij cavèj biond
Con la lansa e con la spa
Bel, fedel e innozent
Fa sicura nosta stra....
Perzoné sur tò pilon
Micael dij cavèj biond
E Lucifero perduto
Ai tuoi piedi s'è taciuto.



-1/30

Parsani

Carla Parsani Motti '06

C. Parsani Motti, *San Michele*

PER UN DIPINTO DI MARIO GOMBOLI

VINIAS

E forse è solo
lo sfrecciare del tordo nel silenzio
dell'ora, per noi tardi risvegliati
il legame che ancora si dispiega
dal ritmo del tuo passo, fanciulla etrusca.
L'unghiata al muro, il vento,
un filo rosso tenue , un morto lume
che suggerisce un fiato presto spento
"e la nuvola e il falco alto levato".

2002



M. Gomboli, *Vinas*

*Son come quello che con sé portava
sempre un mattone per mostrare al mondo
com'era stata un giorno la sua casa.*

Bertolt Brecht

Il nostro occhio si è perso sul fianco della Levanna.
Non è stato il silenzio di antichi ghiacciai a turbarci
ad impastarci fino in fondo del suo terribile cuore,
ma la nera roccia dell'ombra con le sue tenerezze segrete
l'azzurro pianto della siepe d'ortensie rivolta a occidente,
l'amaro delle erbe povere cresciute fra rocce e licheni,
il fischio accorato dell'astuta marmotta in vedetta.
Il nostro cuore si è perso sul fianco della Levanna
la sera precoce d'ottobre nell'ombra avvolgente della pendice
negli antichi muri che sanno di mela cotogna e di zucchero
e dell'acqua dei secoli della neve e del sole dei secoli.
Il nostro cuore è nutrito del miele selvaggio e come al poeta
la nostra mente rapita dal vento segreto del sasso
ritorna talora ai silenzi alle forti veglie ai lontani cammini
ritrova destini parole figure dell'ombra obliosa percorsi
ritrova la pietra su cui giacevano i morti venuti da molto lontano
ritrova il volto e la voce del buio dei secoli spenti
ritrova il miracolo un giorno di un sole pulito che pare
la nascita lieve del mondo: e il cuore amaro del miele
amaro del suo terribile cuore di pietra e d'ombra
si apre alla mite illusione d'un sogno di primavera
anche nel fondo del lieve barbaglio che dà san Martino.

FOGLI DALLA LEVANNA

Testi di Donatella Taverna

Incisioni di Carla Parsani Motti



Il nostro occhio si è perso...

Où sont-elles les montagnes de ma vallée,

Tous les soupirs perdus, les pas perdus,
Où les bergers lointains, où la fillette
Qui chantonnait parfois à la fenêtre,
Où la vieille vendeuse parmi ses fleurs,
Où le jeune homme moissonnant le blé,
Où le prêtre et sa bonne, où la brodeuse,
La boulangère, la sœur, le vieux curé,
Le médecin, le maître, la blanchisseuse,
Où Adolphe, que l'on trouvait ivre à minuit...
Mon pays s'est perdu dans un ciel gris
La nuit de la Toussaint, couleur de l'ombre
Les revenants fidèles vont s'enfuir
De leurs chambres violées et oubliées.
Seules les lourdes pierres des clochers
Grises comme l'oubli, fortes comme la mort,
Témoigneront à jamais de la vie perdue.

L'albero secco e torto sulla proda

nero nel tardo autunno
matura le sue mele rosse, sola
voce di gioia nella nebbia lieve.
Quando ritrovo nella città spenta
quel rosso in un frammento
l'anima torna nelle antiche pietre
il ricordo si avviva.

Oh questa bianca luna che in cerchio cammina

Oh la sorcière la sorcière qui éveille les morts!

Questa luna gentile che ingemma di notte la bruma
risveglia voci segrete nei boschi e nei cuori.

Oh questa bianca luna che in cerchio in cerchio cammina
come la masca più antica e più saggia amministra i suoi
sortilegi

come la fata preziosa del valico danza senza fortuna
nessun eroe così bello per poterla portare con sé.

Oh la sorcière la sorcière à la blanche fortune

Ven ven bela faja vestia d'la giassa e d'la neut

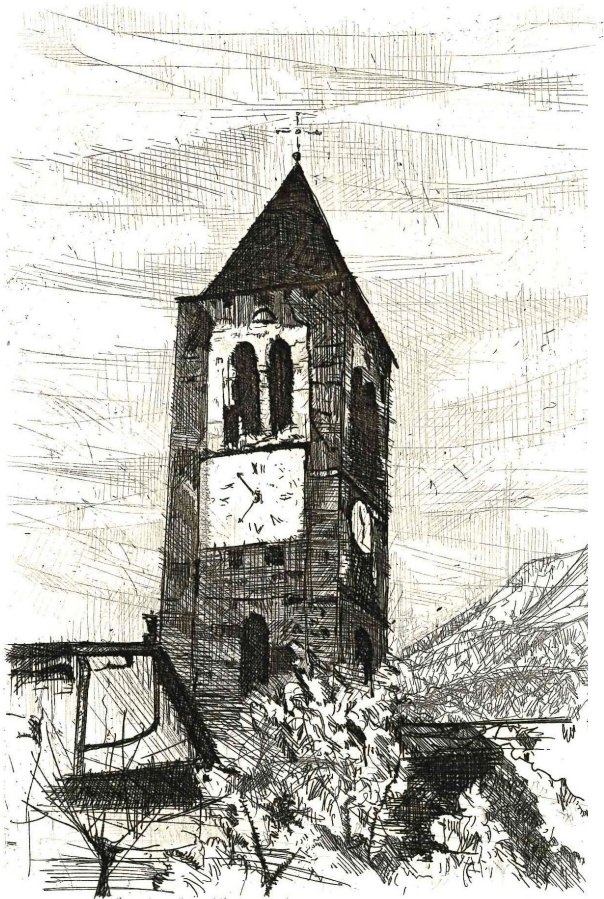
Oh viens souvenir d'un rêve pitieux et d'un tiède reveil

Ven ti mia masca sulié con toa man fresca e pura

Le memòrie che 'nt 'l anima a rusio bin pi che la mort

A quest'ora nell'ombra del pendio
dormono assorti i fantasmi tornati
sull'altarino spoglio della posa.

La notte del solstizio giù dal valico
morti col lume. Non turbarli. Conta
conta anche al loro nulla ritornare.



10/120 foglio n° 3 Carabarra

Où sont-elles les montagnes...



10/120 foglio n° 3 Carabarra 11/12

Oh questa bianca luna...



10/120 foglio n° 3 Carabarra 11/12

L'albero secco e torto...

C'era un volta lontano ma molto lontano nel cuore del monte

un paese d'ombra e di luce e di caldo tepore di casa.

Ci si rifugia ogni notte il pensiero del vecchio solo e lontano,

ed è questo il rifugio che accoglie, l'isola che non c'è

c'era un volta lontano un bambino, giaceva nel cuore del monte

poi mondi più grigi hanno chiuso il suo sogno d'argento

quando ritorna in una folla d'ombre il pensiero solo e lontano

una improvvisa mattina di sole promuove inatteso il miracolo

come un miraggio sul cielo le lucide vette un sospiro di faggi e di pini

il rombo solenne, il torrente, il silenzio, l'attesa, e d'improvviso il tempo non rotola più.

Da la montagna a cala un vent che a fora

A sa 'd fiòca e a sa 'd pin, 'd bosc bagnà;

soffia nei neri camini alle case vuote,

nel silenzio dei boschi dell'alpe solleva un queto sussurro

improvviso s'impasta nel buio sul ronzo della cascata.

Scenderà fino a valle alle vaste pianure lontane

De la montagne s'écoule le vent des neigers.

Il vient fort et âpre percer et troubler le silence

Voix basse tendue du mystère des cimes de loin

Voix forte qui effraye, qui va secouer les murailles

S'écoulera des vallées à l'ouvert de la plaine

Beau vent qui est né dans le rêve des glaciers

S'écoulera tiède et pieux sur les villes au soleil

Sur les prés qui en hiver gardent encore des fleurs

A sufia dosman su le ca su le fneste 'ndurmie

Sufia 'nt la pian-a disteisa lontan bin lontan

Comme une écho sonore dans la journée

Il arrive éveillant quelques cœurs de la brume de l'oubli

Il chuchote tout bas dans la nuit

Aux astres qui glissent dans l'émail à la lune

Aux grandes plaines infinies

Qui dorment à la berceuse de son soupir.

Vent de lune vent d'avril

Tu siffleras sur les roseraies

Jusqu'au printemps tu iras chercher

La senteur de l'églantine

Et la fraîcheur du muguet vert

S'épanouiront les véroniques

Et va pâlir le vert du gui

Si sur les ronces tu vas siffler

Dans le cœur noir de la vallée.

Oh vent de lune vent d'avril

Au tendre siffle printanier,

Donne ton doux soupir

Aux âmes tristes et oubliées

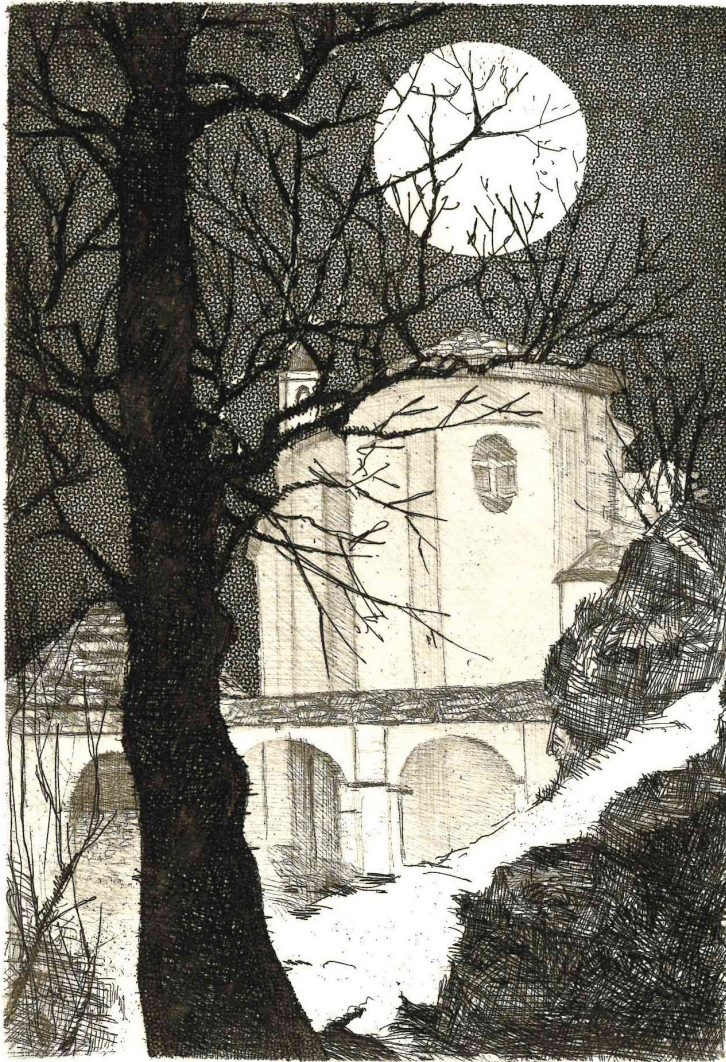
Le bistrot noir va rajeunir

Des blanches fleurs de l'aubépine,

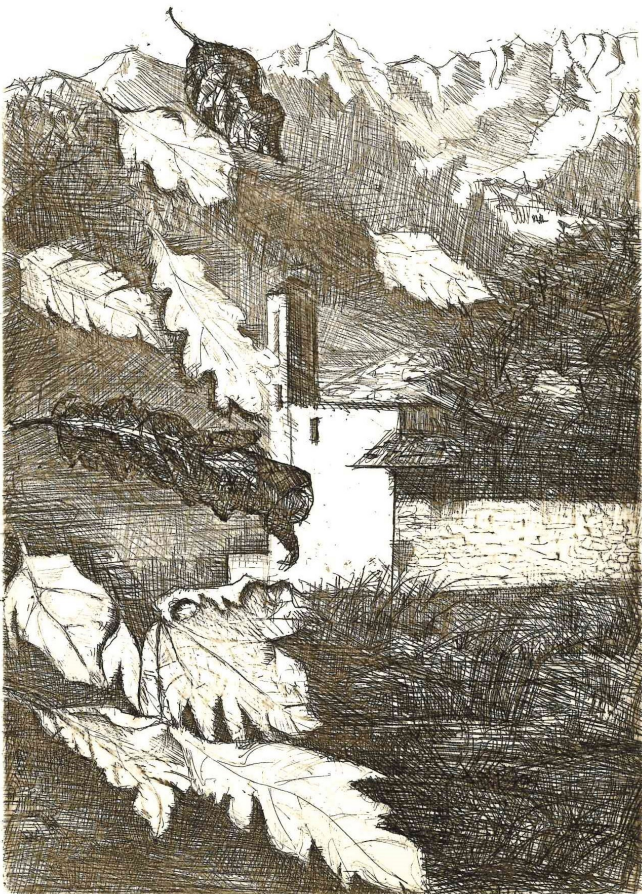
Le vieux berger va encore sourire

Si sous la neige l'on devine

Un bleu soudain de fleur de lys.



C'era una volta lontano...



Da la montagna...



Vent de lune ...

Le silence de Noel s'ouvre le matin,

Un beau petit reflet de lumière rose
Puis, il va neiger. Le gris ferme le ciel
Sur les sapins pointus, sur les grandes pierres
La neige pose son manteau d'argent.

Nen una vos che a 'rson-a, nen un pas

A goasto col argent, gnanca un ratin

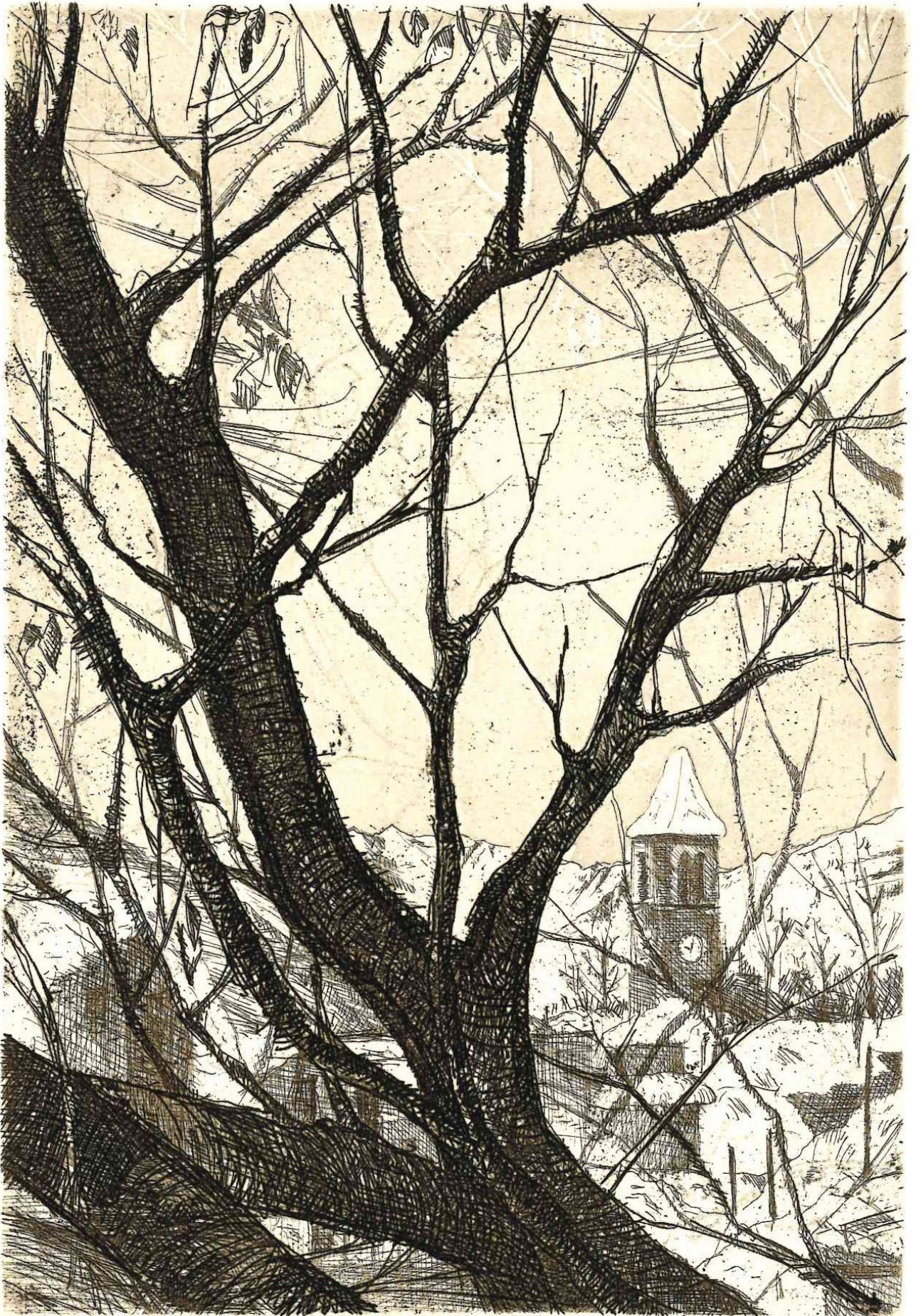
L'è Natal: nen na vita, nen un fum

Nen na canson. Tut ferm, j'è gnanca un crij.

Le silence de Noel parsème l'ombre
Bleue de la vallée. Le temps s'arrête
Il n'y a aucun devenir, tout est; paisible
Se tait le fleuve sous une croûte luisante.
Le silence de Noel: fête payenne
Fête du soleil qui va se réveiller.

Solis statio: Doman a torna cclair

'l sol, doman 's viv: a l'è Natal.



Le silence de Noel...

La lune grande mère qui s'épuise

Sur la gueule venteuse de forêts
Da sa lueur paisible se reflet
Dans les eaux mystérieuses de la nuit
Satan grince fatigué sous les rochers
Ecrasé de la peine, ragé et dompté.
Du château de cristal de sa vertu
Saint Hyacinth orageux et mi-vêtu
Douteux regarde l'ennemi vaincu.

IMAGES

Testi di Donatella Taverna

Incisioni di Carla Parsani Motti

Un saint Evêque lourd aux mains grossières

Tout le sommeil des siècles grêle ses yeux
Un bois durci et poudré sont ses paupières
Ses vêtements d'église lourds et vieux
Hors de sa niche aux murs gris délabrés
Jour du printemps l' Evêque regardait
Un beau petit enfant tout étonné.

Un jeu brûlant

D'âmes et de fleurs musquées
Maudit
Aux hommes interdit
Le défilé des mort a à la Saint-Jean
Le défilé qui passe en se pleurant
Le défilé qui passe jeu brûlant
Aux yeux
Tordus
Bien loin
Perdus
Aux yeux
Sans larmes
Victime de ses charmes...

Pour lui seulement se passe le miracle
Pour lui s'éveille le vieillard durci
Sur les eaux du Grand lac les eaux de la vie
De son vaste manteau de bois doré
Flottant comme un berceau le Saint puissant
Dompta l'affreux Dragon, la bisse folâtre,
Tous les monstres du monde, à main levée.